

Słowiańskie
inspiracje

*Najbardziej cierpliwemu i serdecznemu pedagogowi,
a zarazem wielkiej przyjaciółce młodych naukowców
prof. dr hab. Krystynie Szczęśniak –
z okazji jubileuszu siedemdziesiątych urodzin*

Słowiańskie inspiracje

Język, literatura, kultura

pod redakcją
Anity Gostomskiej i Eweliny Lechockiej

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
Gdańsk 2018

Recenzje

prof. dr hab. Bogusław Żyłko

dr hab. Maciej Czerwiński

dr hab. Grzegorz Ojcewicz

dr hab. Patrycjusz Pająk

Redakcja wydawnicza

Joanna Kłos

Korekta tekstów w języku angielskim

Katarzyna Jopek

Projekt okładki i stron tytułowych

Jakub Kozak

Skład i łamanie

Maksymilian Biniakiewicz

Publikacja sfinansowana ze środków pochodzących z grantu dla młodych naukowców i uczestników studiów doktoranckich (nr zadania 538-F000-B241-18) oraz I Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Słowiańskie inspiracje i innowacje” zorganizowanej przez Doktoranckie Koło Naukowe „Kreatywna Słowiańszczyzna”.

© Copyright by Uniwersytet Gdański

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-7865-772-9

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot

tel./fax 58 523 11 37, tel. 725 991 206

e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl

www.wyd.ug.edu.pl

Księgarnia internetowa: www.kiw.ug.edu.pl

Spis treści

Słowo wstępne / 9

Część pierwsza

Mateusz Makowski

Słowiańszczyzna 2.0, czyli jak konwergencja mediów,
nowatorstwo form i kultura przeżywania
wpływają na odrodzenie zainteresowania kulturą Słowian / 15

Jagoda Kościelniak

Motywy słowiańskie w grach cyfrowych.
Omówienie na wybranych przykładach / 26

Michalina Wojtukiewicz

Realizacja motywów słowiańskiej mitologii
we współczesnej kulturze masowej na przykładzie filmu *Wij* / 37

Maja Kryzstofiak

Słowiański bestiariusz w polskim filmie grozy,
czyli o postaciach wampira i wilkołaka na podstawie
Kołysanki Juliusza Machulskiego i *Wilczycy* Marka Piestraka / 46

Joanna Baum

Jaryń jako miejsce nawiedzone w powieści demonologicznej
Na brzegu Jarynia (*На берегах Ярыни*, 1930) Aleksandra Kondratiewa / 59

Część druga

Alicja Chmiótek

Filmowe adaptacje *Wija* Mikołaja Gogola / 75

Karolina Szymczak

Nowe szaty starych opowieści – słowiańskie baśnie we współczesnej odsłonie / 88

Milena Ž. Kulić

Srednjovekovno freskoslikarstvo kao zaustavljeno pozorište / 105

Katarzyna Skala

Fenomen Josipa Broza-Tity – inne spojrzenie na klasyczny kult jednostki / 115

Część trzecia

Wiktoria Zajda

Estetyczny dramat teatru realistycznego.
Dozwolona granica w *Dwóch teatrach* Jerzego Szaniawskiego / 127

Oksana Pukhonska

Деконструкція міту слов'янського братерства
в українській літературі Євромайдану / 135

Ксенія Бородин, Іванна Гонак

33 довоєнні написи вулиці Коперника у Львові / 147

Ewelina Lechocka

Pieśni ludowe Warmii i Mazur – przeszłość i współczesność / 154

Część czwarta

Александра Томић, Маја Босанац

Српска традиција у раду са страним студентима / 167

Agata Słowińska

Ten witraż czy ta witraż? Problem rodzaju rzeczowników zapożyczonych
z języka francuskiego w języku serbskim / 178

Elżbieta Benkowska

Analiza wybranych leksemów terminologii filmowej
w języku serbskim i polskim / 188

Olga Kowalczyk

M62 – terminologia, leksykografia, przekład
(na materiale ukraińskim i polskim) / 196

Monika Zekić

Techniki translacji antroponimów żeńskich
w dramacie *Wszystko o kobietach* Miro Gavrana / 211

Anna Lewandowska

Różnice i podobieństwa języków migowych
na przykładzie polskiego i chorwackiego języka migowego / 218